

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 21/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 21/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款及第19/2000號行政法規第二十六條第二款的規定，作出本批示。

核准終審法院院長辦公室二零零七年財政年度本身預算，並由二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$199,860,000.00（澳門幣壹億玖仟玖佰捌拾陸萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月十九日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, e no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 199 860 000,00 (cento e noventa e nove milhões, oitocentas e sessenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

終審法院院長辦公室二零零七年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal
de Última Instância para o ano económico de 2007

收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
	經常收入 Receitas correntes	179,858,300.00
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	21,200,000.00
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	
03-01-01-00	司法費 <i>Taxa de justiça</i>	14,500,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-02-00	司法裁決及訴訟法律科處之罰金 <i>Sentenças judiciais e leis de processo</i>	6,500,000.00
03-02-05-00	過期利息 <i>Juros de mora</i>	
03-02-05-99	其他 <i>Outros</i>	200,000.00

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	600,300.00
04-01-00-00	利息——公營部門 <i>Juros — Sector público</i>	300.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	600,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	157,878,000.00
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	157,878,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	1,000.00
06-03-00-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
06-03-01-00	資產轉讓 <i>Alienação de bens</i>	1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	8,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07-10-06-00	印務及技術刊物 <i>Imprensa e publicações técnicas</i>	8,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	171,000.00
08-08-00-00	賠償 <i>Indemnizações</i>	1,000.00
08-99-00-00	偶然及未指明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	170,000.00
	資本收入 Receitas de capital	20,001,700.00
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	20,000,000.00
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 <i>Saldos de anos económicos anteriores</i>	20,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,700.00
	總收入 <i>Total das receitas</i>	199,860,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
	經常開支	196,060,000.00
	Despesas correntes	
01-00-00-00	人員	139,470,000.00
	<i>Pessoal</i>	
01-01-00-00	固定及長期報酬	
	Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員	
	Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	薪俸或服務費	62,200,000.00
	Vencimentos ou honorários	
01-01-01-02	年資獎金	700,000.00
	Prémio de antiguidade	
01-01-02-00	編制以外人員	
	Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬	16,950,000.00
	Remunerações	
01-01-02-02	年資獎金	100,000.00
	Prémio de antiguidade	
01-01-03-00	各類人員報酬	
	Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬	7,770,000.00
	Remunerações	
01-01-03-02	年資獎金	24,000.00
	Prémio de antiguidade	
01-01-05-00	臨時人員工資	
	Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資	5,400,000.00
	Salários	
01-01-06-00	重疊薪俸	2,300,000.00
	Duplicação de vencimentos	
01-01-07-00	固定及長期酬勞	
	Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-03	職務主管及秘書	250,000.00
	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	
01-01-07-00-99	其他	9,450,000.00
	Outras	
01-01-08-00	固定及長期招待費	740,000.00
	Representação certa e permanente	
01-01-09-00	聖誕津貼	8,000,000.00
	Subsídio de Natal	
01-01-10-00	假期津貼	8,200,000.00
	Subsídio de férias	
01-02-00-00	附帶報酬	
	Remunerações acessórias	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	150,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	3,500,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	60,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	2,500,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	2,480,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	4,720,000.00
01-02-10-00-03	家具津貼 Subsídio de equipamento	106,000.00
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	1,100,000.00
01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	150,000.00
01-02-10-00-99	其他 Outros	200,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	100,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	950,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	150,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	280,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	100,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	700,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	140,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	39,800,000.00
02-01-00-00	耐用用品 <i>Bens duradouros</i>	
02-01-01-00	建設及大型裝修 <i>Construções e grandes reparações</i>	500,000.00
02-01-03-00	營房及宿舍物品 <i>Material de aquartelamento e alojamento</i>	
02-01-03-00-01	員工宿舍 <i>Alojamento de pessoal</i>	200,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>	
02-01-04-00-02	書刊及技術文件 <i>Livros e documentação técnica</i>	400,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 <i>Material honorífico e de representação</i>	40,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	300,000.00
02-01-08-00	其他耐用用品 <i>Outros bens duradouros</i>	500,000.00
02-02-00-00	非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>	350,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	2,300,000.00
02-02-05-00	膳食 <i>Alimentação</i>	30,000.00
02-02-07-00	其他非耐用用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 <i>Material de limpeza e desinfecção</i>	140,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	200,000.00
02-02-07-00-99	其他 <i>Outros</i>	360,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02-03-01-00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	
02-03-01-00-01	不動產 <i>Bens imóveis</i>	1,200,000.00
02-03-01-00-02	動產 <i>Bens móveis</i>	1,300,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	4,000,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	130,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	1,050,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	6,370,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	4,750,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	50,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,800,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,380,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	600,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	300,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	7,300,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	350,000.00
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	400,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	1,200,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	300,000.00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	150,000.00
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	150,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
02-03-09-00-99	其他 Outros	700,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	16,790,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	130,000.00
05-02-02-00	物料 Material	50,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	10,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	220,000.00
05-02-05-00	雜項 Diversos	9,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-99	其他 Outras	20,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度 (僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	13,250,000.00
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度 (僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	3,040,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金 (僱主實體之負擔) F.S.S. (enc. entidade patronal)	50,000.00
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	1,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	10,000.00
	資本開支 Despesas de capital	3,800,000.00
07-00-00-00	投資 Investimentos	3,800,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	1,600,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,200,000.00
	總開支 Total das despesas	199,860,000.00

二零零六年十一月十七日於終審法院院長辦公室——管理委員會——主席：岑浩輝，委員：賴健雄——委員：譚曉華

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Novembro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Sam Hou Fai. — O Vogal, Lai Kin Hong. — A Vogal, Tam Hio Wa.